

O @prompt Office 8.0 é um ótimo complemento para estudos de língua estrangeira

1. Sumário

País	Alemanha
Desafios	<ul style="list-style-type: none"> - Reforço confiável para estudo de língua estrangeira - Tradução rápida e efetiva para ajudar na comunicação cotidiana em língua estrangeira
Solução	O software de tradução @prompt Office 8.0 (usado por um ano)
Conclusão	<p>O software de tradução @prompt ajuda com:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Melhoria no conhecimento de língua estrangeira • Comunicação além das barreiras de linguagem • Um método fácil de compreensão de informações em língua estrangeira.



“O @prompt me ajuda a aprender o Russo que as pessoas usam de verdade, ao contrário das conversações dos livros, que algumas vezes são forçadas e artificiais”

DANIEL WEISBAUM

2. Resumo

Daniel WEISBAUM, um funcionário do IT de 51 anos, tem muitos amigos na Rússia e em outros países que integravam a extinta União Soviética, e quer ser capaz de se comunicar com eles de forma mais fácil. Está estudando Russo, mas esse é um processo lento, e Daniel precisa encontrar uma maneira de estudar práticas de conversação real, e não apenas expressões simples. Ele utiliza o @prompt para ajudá-lo com as conversações que pode ter com seus amigos quando quiser.

O @prompt não apenas possibilita que Daniel se comunique facilmente com amigos russos, como também lhe propicia a aquisição de mais prática no uso desta língua, o que reforça e aumenta o trabalho que ele já realiza em seu programa de estudos de Russo formal. Daniel destaca o @prompt como parte integral de seus estudos de idiomas e está convencido de que o mesmo aumentou a velocidade da absorção de suas habilidades na língua Russa.

3. O Desafio

“Eu normalmente viajo a trabalho para países que integravam a União Soviética” – diz Daniel. “Nestas viagens, eu costumo conhecer muitas pessoas e algumas delas se tornaram amigos próximos. Mas minha inabilidade em falar Russo foi uma barreira real para a comunicação.”

Daniel decidiu aprender a língua e contratou um professor profissional. Os cursos de Russo que fez tinham uma forte base de conhecimento de Língua Russa, mas ainda assim ele se sentia muito hesitante ao falar o idioma. Daniel ficava ansioso em poder se comunicar mais automática e fluentemente com seus amigos, sem precisar recorrer a livros e dicionários.

Ele percebeu que necessitava acelerar o processo e, estando em IT, sua idéia imediata foi procurar um software que lhe ajudasse tanto com a tradução quanto como reforço de seus estudos.

“Eu precisava de uma solução que me permitisse manter contato com meus amigos em tempo real, além de melhorar meu conhecimento do idioma Russo.”

Daniel buscava um programa que fosse fácil de usar e que propiciasse uma tradução instantânea e de alta qualidade, para que ele pudesse traduzir rapidamente as muitas mensagens e e-mails que troca com seus amigos. Enquanto Russófilo, Daniel também gosta de acompanhar as notícias russas e de poder compreender a perspectiva russa com relação a acontecimentos culturais, políticos e econômicos.

A busca de Daniel por um programa que satisfizesse todas suas necessidades terminou quando ele encontrou o @prompt.

4. A Solução

Daniel decidiu que um programa com uma máquina de tradução (MT) de alta qualidade era provavelmente a melhor solução para proporcionar um reforço confiável ao seu aprendizado formal, além de comunicação e compreensão instantânea de informações em Russo.

Daniel pesquisou minuciosamente as soluções MT que davam suporte a traduções entre Inglês e Russo, e leu resenhas de revistas sobre os produtos que havia selecionado. Ele concluiu que o @prompt oferecia as capacidades mais apropriadas – e elogiadas nas resenhas – para as suas necessidades. O @prompt Office 8.0, que foi a escolha definitiva de Daniel em meio à grande variedade de produtos PROMT, funcionou como uma mescla ideal de suporte educacional e operacional.

Embora o software de tradução não tenha sido criado para funcionar como uma ferramenta normal de ensino de língua, o @prompt propicia um complemento efetivo para o estudo do idioma.

A necessidade de um fluxo atualizado de informação sobre a Rússia em Russo é satisfeita pela habilidade do @prompt em proporcionar tradução instantânea de páginas web; ele o utiliza constantemente quando surfa na Internet Russa (conhecida como RuNet).

O principal atrativo para Daniel é a qualidade de tradução. Ele necessita de um software que possa não apenas ajudá-lo a obter uma compreensão geral de texto, mas que também seja capaz de interpretar as nuances do texto de origem, para que o significado correto venha à tona e contribua para o incremento de seus estudos de Russo. Daniel ficou contente ao descobrir que o @prompt Office 8.0 satisfaz todos esses critérios.

“Uma das dificuldades com muitas das soluções MT é a incapacidade delas em traduzir corretamente expressões idiomáticas; o @prompt surpreendeu até mesmo alguns de meus amigos russos com a precisão de suas traduções, tanto do Russo para o Inglês quanto do Inglês para o Russo.”

Com a intenção de melhorar suas habilidades no idioma Russo e fazer o melhor uso das habilidades de ensino do @prompt, Daniel criou um sistema de treinamento de Russo simples, mas extremamente eficiente. Ele traduz pequenos textos a partir dos textos de origem e verifica sua lição de casa ao comparar suas traduções àquelas do @prompt. Ficou comprovado que o @prompt Office 8.0 é o perfeccionista.

“O @prompt geralmente realiza um trabalho excelente de tradução tanto nas sentenças simples quanto nas de nível intermediário.”

Daniel também escreve pequenos textos em Russo e usa o @prompt para deixar sua prosa mais rica e refinada. Ele acha o processo bastante informativo e útil em termos de prática de linguagem escrita.

“O @prompt faz a minha escrita ser mais expressiva. Às vezes eu consigo apenas escrever uma versão simples em Russo mas, com o @prompt, posso escrever sentenças mais longas e descritivas”.

Daniel também usa algumas das ferramentas especiais do @prompt Office 8.0 que o ajudam a customizar suas traduções.

Por exemplo, com a ajuda da opção Regras de Tradução do @prompt Office 8.0, ele pode configurar o programa para empregar a maneira familiar ou formal da palavra “você”. Ele pode também ser configurado para o uso das terminações adverbiais e verbais corretas, dependendo se a pessoa é homem ou mulher.

O uso destas opções garante estruturas de sentença gramaticalmente corretas e a relação apropriada entre elementos diferentes da sentença.

Além de tudo isso, Daniel considera o @prompt muito útil no aprimoramento de suas habilidades de leitura. Ele lê o original em Russo, em seguida traduz usando o @prompt para obter a melhor compreensão do texto e descobrir novas palavras alternativas. Ele também utiliza a ferramenta Texto-para-Fala para escutar o texto Russo falado. Como o texto é pronunciado por uma pessoa da língua nativa, essa ferramenta simples reforça a pronúncia Russa autêntica.

Graças ao @prompt Office 8.0, Daniel tem a oportunidade de melhorar suas habilidades idiomáticas todos os dias ao intercambiar e-mails ou mensagens instantâneas com seus amigos. Agora, todas as barreiras de comunicação enfrentadas por ele anteriormente são superadas facilmente com a ajuda das ferramentas de tradução instantânea do @prompt.

“O @prompt permite que eu me comunique com as pessoas com maior facilidade e confiança, porque eu posso utilizar a língua mais efetivamente, e não apenas em sentenças simples.”

5. Conclusão

Ao usar o software @prompt, Daniel pôde redefinir seu conhecimento de língua Russa e comunicar e compartilhar informações com seus amigos mais facilmente.

Atualmente, Daniel se comunica com eles diariamente sem nenhuma dificuldade e com tempo mínimo gasto em tradução. Ele está sempre por dentro de todos os acontecimentos importantes na Rússia e sabe da perspectiva e avaliação Russa com relação a acontecimentos do mundo, de uma maneira que suas conversas diárias com amigos sejam mais relevantes, produtivas e profundas.

A conquista mais importante para Daniel é que, graças a exercícios especiais criados por ele e sua prática diária de conversação assistida pelo @prompt, suas habilidades em Russo estão consideravelmente melhores.

“Ao permitir que eu converse mais facilmente com pessoas de língua Russa nativa, o @prompt não apenas me ajuda a aprender Russo, mas também me ajuda a aprender o Russo que as pessoas usam de verdade, ao contrário das conversações dos livros, que algumas vezes são forçadas e artificiais”.

Sobre a PROMT

A PROMT foi fundada em 1991 com o objetivo de criar ferramentas que possibilitassem às pessoas uma comunicação mais fácil e efetiva, rompendo as barreiras de linguagem entre elas.

Hoje em dia, a empresa é a líder em produção de soluções inovadoras em máquinas de tradução para web sites, redes internas de empresas, PCs e dispositivos portáteis sob a marca registrada @prompt.

A empresa oferece tradução bidirecional automática em oito línguas: Inglês, Alemão, Francês, Espanhol, Português, Italiano, Lituano e Russo, com um total de 25 direções de tradução para mais de 100 domínios especializados. Entre os clientes da PROMT estão Cisco, Xerox, Lucent Technologies, Siemens AG, NASA, DHL e SAP.

Mais informações disponíveis em www.prompt.com.

Para mais informação contactar:

Anna Kovalevskaya
Relações com prensa e Marketing Internacional
pr@prompt.com
Tel. +7 812 331 75 40
Fax: +7 812 327 44 83

Endereço
16, Birzhevaya Liniya,
Ilha Vasilyevsky,
São Petersburgo,
199034, Rússia.

Websítio: www.prompt.com
Traducción en línea: Online-Translator.com